

SERVICES And OPERATIONS

服務 及 運作



辦理土地文件註冊

影響土地的文件均送交本處位於金鐘道政府合署的客戶服務中心辦理註冊。

在2016/17年度，送交註冊的土地文件共468,630份，較2015/16年度增加5.1%。

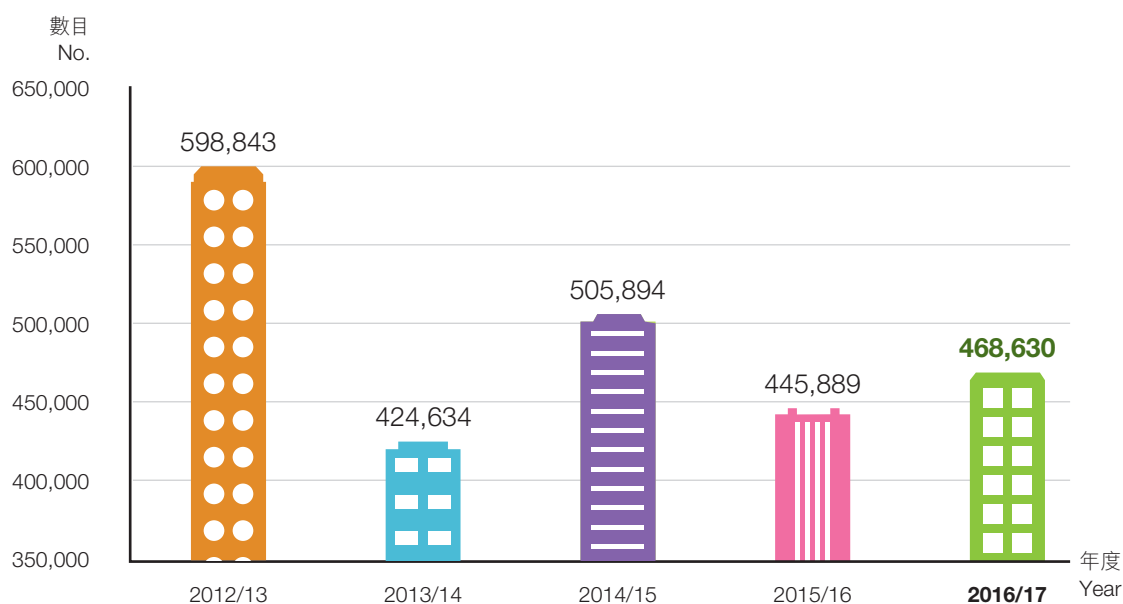
Registration of Land Documents

Documents affecting land are delivered to our Customer Centre at Queensway Government Offices for registration.

In 2016/17, 468,630 land documents were delivered for registration, representing an increase of 5.1% when compared with 2015/16.

送交註冊的土地文件數目

No. of Land Documents Delivered for Registration

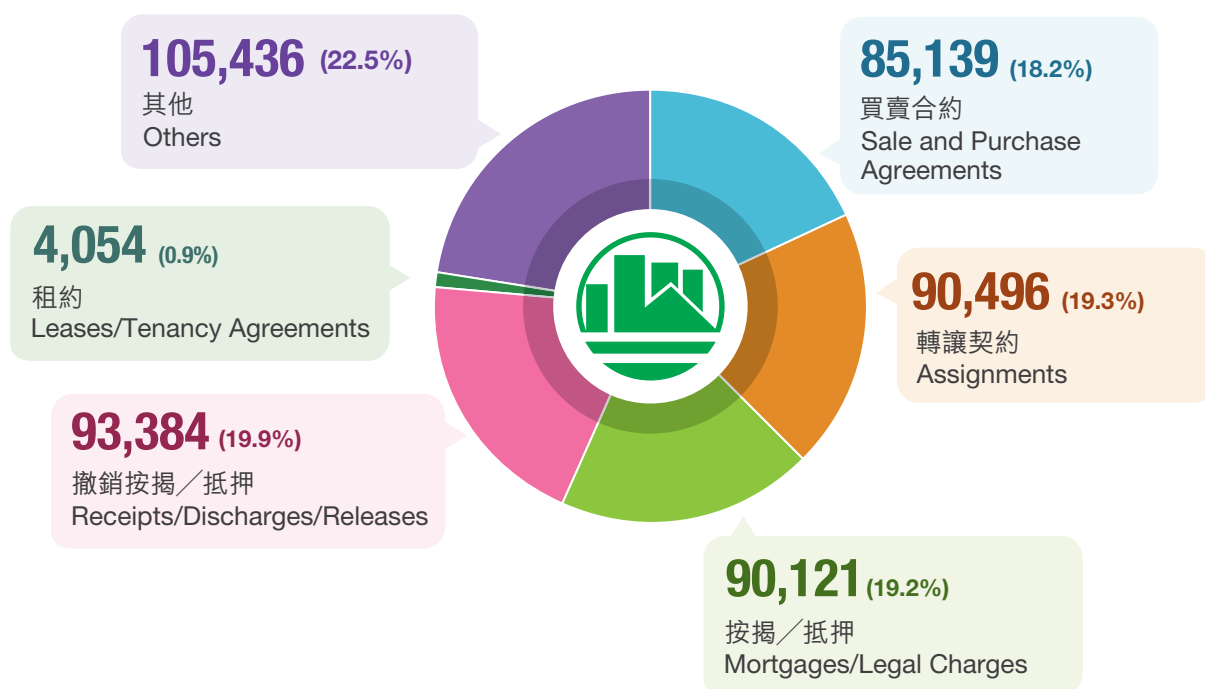


年內收到的主要文件類別包括樓宇買賣合約、轉讓契約、按揭／抵押及撤銷按揭／抵押，佔全年收到文件總數的77%。

Major types of documents received include sale and purchase agreements (SPAs), assignments, mortgages/legal charges and receipts/discharges/releases which collectively accounted for 77% of all documents received during the year.

2016/17年度送交註冊的土地文件類別

Distribution of Land Documents Lodged for Registration in 2016/17

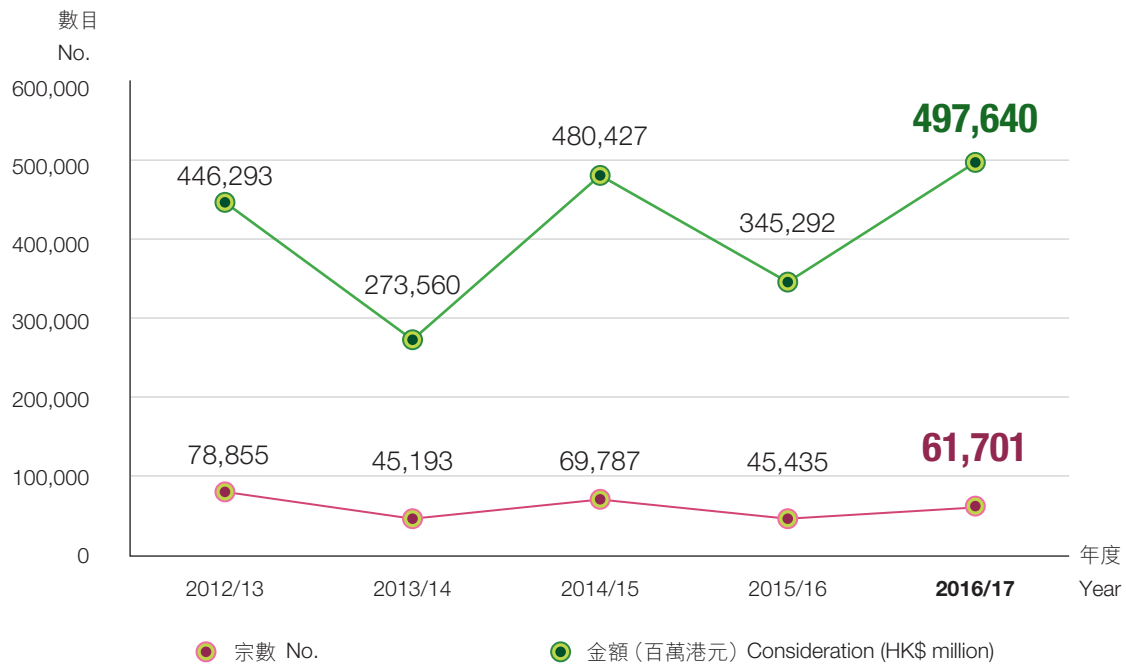


在2016/17年度送交註冊的所有樓宇買賣合約中，住宅樓宇買賣合約的宗數和總值分別是61,701份（較去年增加35.8%）及4,976.4億元（較去年增加44.1%）。一般而言，這類合約的數量是反映物業市場交投情況的重要指標。

Among the SPAs of all building units delivered for registration in 2016/17, the number of SPAs of residential units and its total consideration were 61,701 (+35.8% from last year) and \$497,640 million (+44.1% from last year) respectively. The number of these agreements is generally regarded as a key indicator of the level of activity in the property market.

送交註冊的住宅樓宇買賣合約宗數和金額

No. and Consideration of Sale and Purchase Agreements of Residential Units Delivered for Registration



註：上述統計數字並不包括居者有其屋、私人機構參建居屋及租者置其屋計劃下的住宅買賣，除非有關單位轉售限制期屆滿並已補償差價。

Note: The statistics do not include sales of units under the Home Ownership Scheme, the Private Sector Participation Scheme and the Tenants Purchase Scheme unless the premium of the unit concerned has been paid after the sale restriction period.

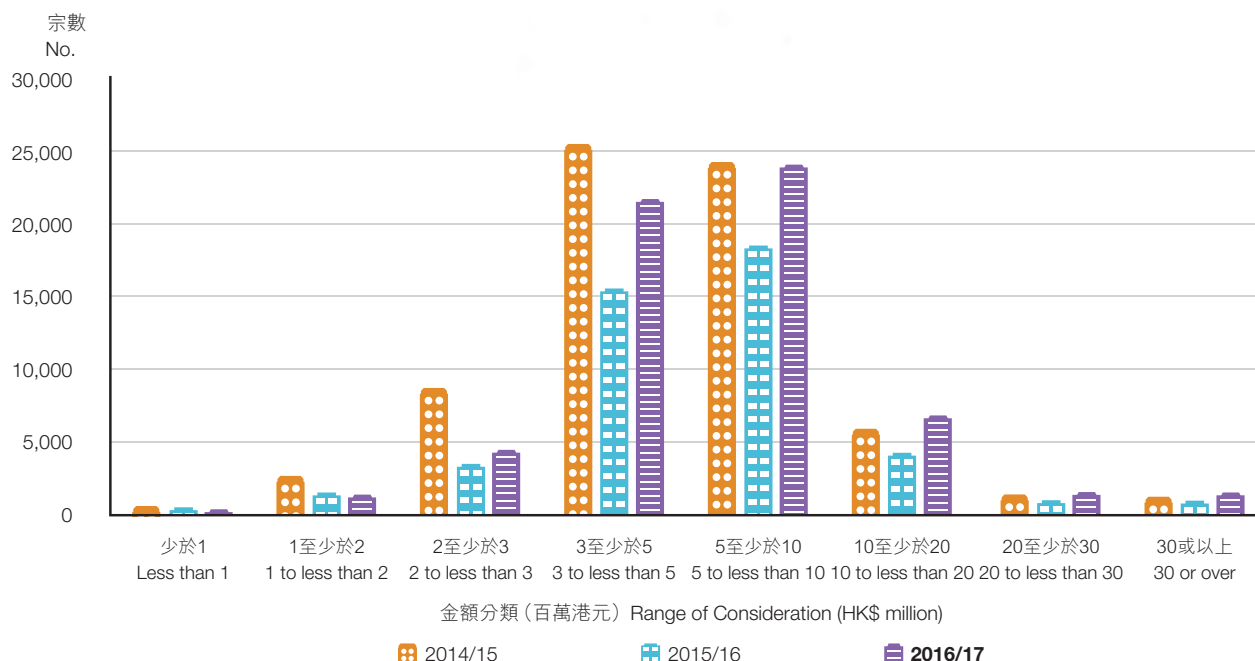
在2016/17年度，大多數住宅樓宇的交易金額是介乎500萬至1,000萬港元。年內超過1,000萬港元的住宅樓宇交易則顯著增加。

The majority of the transactions in residential units in 2016/17 were within the consideration range of five to ten million Hong Kong dollars. There was a significant increase in transactions in 2016/17 with consideration of more than ten million Hong Kong dollars.

服務及運作
SERVICES AND OPERATIONS

按金額分類的住宅樓宇買賣合約宗數

No. of Sale & Purchase Agreements of Residential Units by Range of Consideration



金額分類 Range of Consideration		2014/15		2015/16		2016/17	
(百萬港元) (HK\$ million)		宗數 No.	%	宗數 No.	%	宗數 No.	%
少於1	Less than 1	373	0.5	329	0.7	279	0.5
1至少於2	1 to less than 2	2,501	3.6	1,399	3.1	1,356	2.2
2至少於3	2 to less than 3	8,705	12.5	3,486	7.7	4,451	7.2
3至少於5	3 to less than 5	25,465	36.5	15,536	34.2	21,682	35.1
5至少於10	5 to less than 10	24,227	34.7	18,487	40.7	24,046	39.0
10至少於20	10 to less than 20	5,899	8.5	4,249	9.4	6,814	11.0
20至少於30	20 to less than 30	1,387	2.0	989	2.2	1,552	2.5
30或以上	30 or over	1,230	1.8	960	2.1	1,521	2.5
總數	Total	69,787	100.0	45,435	100.0	61,701	100.0

註：由於「四捨五入」關係，個別項目的百分率數字總和可能不等於100%。

Note: Figures in percentage for individual items may not add up to 100% due to rounding.

查閱土地紀錄服務

土地註冊處備存土地紀錄，旨在提供一個關於物業擁有權的資訊平台，以方便物業交易。

在2016/17年度，查閱土地登記冊的宗數，以及提供土地紀錄的影像處理副本和影印本的總數分別為5,319,961宗（較去年增加5.4%）及747,969份（較去年減少6.2%）。

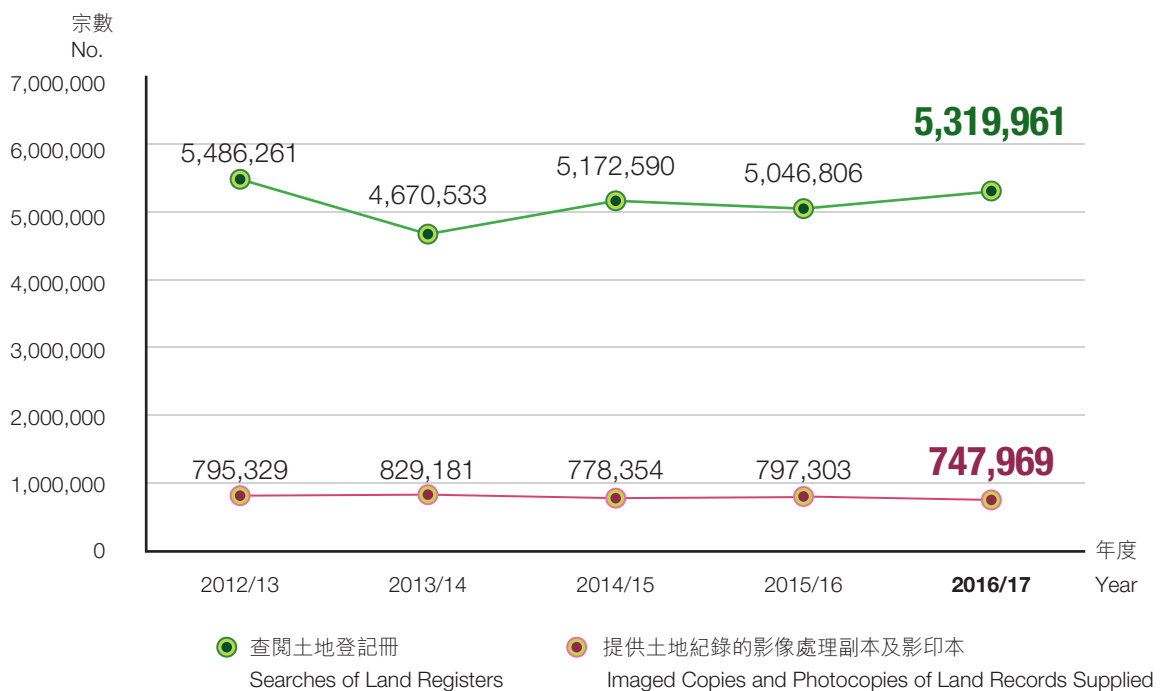
Search Services

Land records are kept by the Land Registry for the purpose of providing an information platform on property ownership to facilitate property transactions.

In 2016/17, the total number of searches of land registers and supply of imaged copies and photocopies of land records were 5,319,961 (+5.4% from previous year) and 747,969 (-6.2% from previous year) respectively.

查閱土地登記冊宗數和提供土地紀錄的影像處理副本及影印本份數

No. of Searches of Land Registers & Imaged Copies and Photocopies of Land Records Supplied

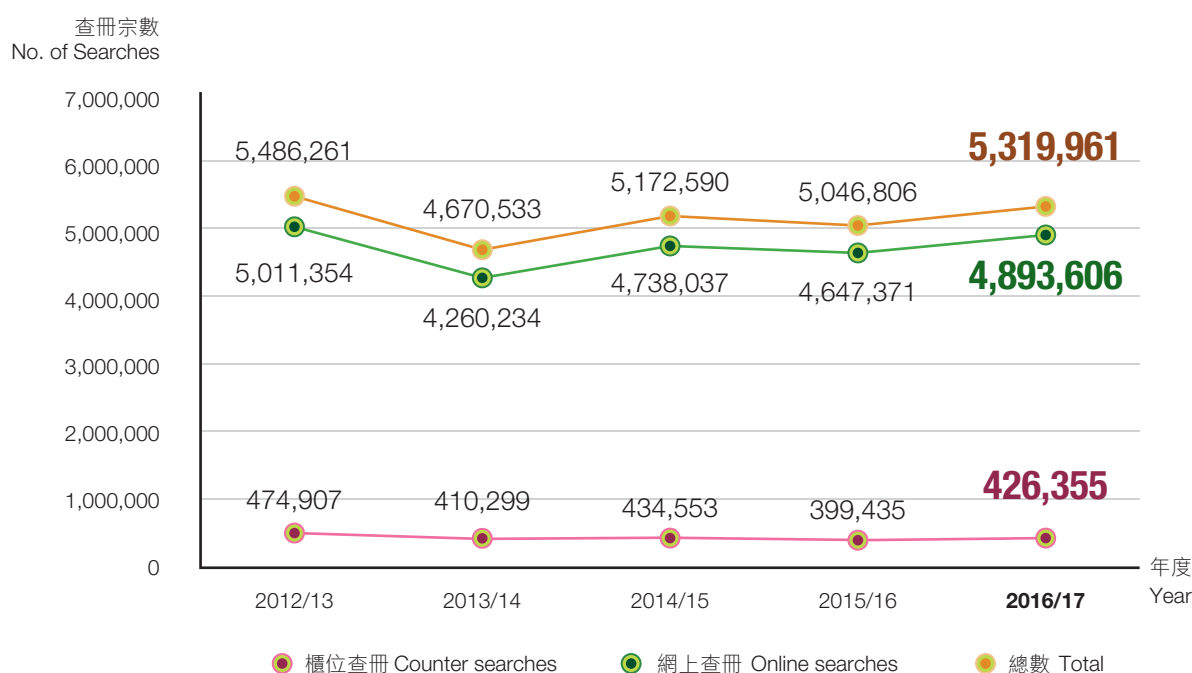


土地註冊處透過互聯網上的「綜合註冊資訊系統」(www.iris.gov.hk)提供每星期7天、每天20小時(由上午7時30分至翌日上午3時30分)的查冊服務。公眾人士可以非經常用戶或登記用戶身分進行查冊。在2016/17年度，登記用戶的數目增加了57個(上升4.6%)，總數達1,286個。現時網上查冊約佔總查冊量的92%，其餘約8%是在本處設於金鐘道政府合署的客戶服務中心，以及位於大埔、元朗和荃灣的新界查冊中心透過櫃位查冊服務進行。

The Land Registry is providing search services over the internet via our IRIS Online Services at www.iris.gov.hk seven days a week for 20 hours a day (from 7:30 a.m. to 3:30 a.m. the next day). The public can conduct searches on either an ad hoc or a subscription basis. The number of subscribers increased by 57 (+4.6%) and reached 1,286 during 2016/17. Currently, searches conducted online constituted about 92% of the total search volume. The remaining 8% were conducted over the counter. Counter search service is available at our Customer Centre in Queensway Government Offices and the New Territories Search Offices (NTSOs) in Tai Po, Yuen Long and Tsuen Wan.

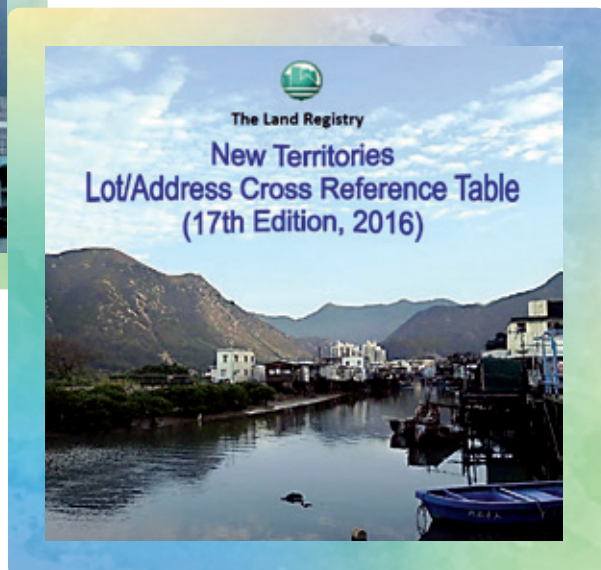
查閱土地登記冊宗數

No. of Searches of Land Registers



本處每年均會推出新版的《街道索引》及《新界地段／地址對照表》(《對照表》)，方便公眾以本港的物業地址或樓宇名稱查閱相關的地段編號。為配合網上查冊服務，公眾可在本處網站或透過「綜合註冊資訊系統」網上服務的超連結，免費瀏覽《街道索引》及《對照表》的網上版本。截至2017年3月31日，在2016年4月29日推出的《街道索引》及《對照表》網上版本已錄得超過128,000瀏覽人次。

The Land Registry publishes new editions of the Street Index (SI) and the New Territories Lot/Address Cross Reference Table (CRT) annually to help the public correlate property addresses and building names with lot numbers in the territory. To facilitate online search services, online versions of the SI and the CRT are made available for free browsing on the Land Registry's website or through the hyperlink on the IRIS Online Services. Up to 31 March 2017, over 128,000 visits to the online versions of the SI and the CRT released on 29 April 2016 were recorded.



業主立案法團服務

根據《建築物管理條例》，土地註冊處負責辦理業主立案法團的註冊事宜，並就業主立案法團的紀錄提供存檔和查閱服務。在2016/17年度，新註冊的業主立案法團共有220個，全港的業主立案法團總數增至10,498個。

Owners' Corporation Services

The Land Registry is responsible for registration of owners' corporations and provision of filing and search service for owners' corporation records under the BMO. In 2016/17, 220 new owners' corporations were registered. The total number of owners' corporations in the territory reached 10,498.

客戶服務

本處的管理及客戶服務部專責策劃及統籌客戶服務，以促進卓越服務，滿足客戶對服務質素的殷切期望。我們善用各種渠道與客戶聯絡和溝通，以提升部門服務。

聯絡客戶

土地註冊處聯合常務委員會

土地註冊處聯合常務委員會的成員包括土地註冊處處長、其下的高級管理團隊，以及香港律師會的代表。委員會定期舉行會議，就土地註冊事宜、本處向法律界人士所提供的服務，以及擬備推行業權註冊制度等進行商討和交流意見。委員會成員名單見附錄II(a)。

Customer Services

The Management and Customer Services Division of the Land Registry is dedicated to the planning and coordination of customer services for promoting service excellence to meet rising public aspirations. We make use of various channels to liaise and communicate with our customers for improving our services.

Liaison with Customers

Land Registry Joint Standing Committee

The Land Registry Joint Standing Committee, comprising the Land Registrar, her senior management team and representatives of the Law Society of Hong Kong, meets regularly to discuss and exchange views on land registration matters, the Land Registry's services provided to legal practitioners and preparation for implementation of the title registration system. The membership of the Committee is at Annex II (a).



客戶聯絡小組

本處透過兩個客戶聯絡小組(私營機構和公營機構)與客戶保持聯絡,讓客戶了解本處的最新計劃、服務和工作程序,在業務運作和服務提供事宜上促進意見交流,以及就客戶的意見作出回應。

私營機構客戶聯絡小組的成員來自法律界、專業機構及工商團體;公營機構客戶聯絡小組的成員則來自政府部門及公營機構。兩個小組的成員名單分別見附錄II(b)及(c)。

Customer Liaison Groups

The Land Registry maintains regular liaison with customers through two Customer Liaison Groups (private and public sectors) to update customers on the department's latest initiatives, services and procedures, to facilitate exchange of views on operational and service delivery issues, and to respond to customers' feedback.

The private sector group comprises representatives from the legal community, professional bodies and trade associations while the public sector group comprises representatives from Government departments and public bodies. The membership of the private sector and the public sector groups is at Annexes II (b) and (c) respectively.



客戶聯絡小組(私營機構)
Customer Liaison Group (Private Sector)



客戶聯絡小組(公營機構)
Customer Liaison Group (Public Sector)

服務及運作

SERVICES AND OPERATIONS

訪問

土地註冊處與本地、內地及海外的相關機構保持緊密聯繫。土地註冊處派出數名代表，分別於2016年5月24至27日出席在澳洲達爾文舉行的「土地註冊處處長發展事務人員會議」，以及於2016年10月18至21日出席在澳洲珀斯舉行的「業權註冊處處長會議」。此外，我們亦分別於2016年6月和7月接待來自四川省國土資源廳及海南省地方稅務局的代表團。上述會議及訪問為本處提供了良機，與各方就土地註冊的最新發展交流意見。

Visits

The Land Registry maintains close relationship with its local, Mainland and overseas associates. Representatives of the Land Registry attended the Land Registrars' Development Officers Conference in Darwin, Australia from 24 to 27 May 2016 and the Registrars of Title Conference in Perth, Australia from 18 to 21 October 2016 respectively. We received two delegations from the Land and Resources Department of Sichuan Province and Hainan Local Taxation Bureau in June and July 2016 respectively. The conferences and visits had provided useful opportunities for exchanging views on the latest developments on land registration.



2016年「土地註冊處處長發展事務人員會議」
Land Registrars' Development Officers Conference 2016



2016年「業權註冊處處長會議」
Registrars of Title Conference 2016



服務及運作
SERVICES AND OPERATIONS

海南省地方稅務局的代表團
A delegation from Hainan Local Taxation Bureau



四川省國土資源廳的代表團
A delegation from the Land and Resources Department
of Sichuan Province

此外，在2016年4月、5月和2017年3月，香港大學附屬學院、香港大學專業進修學院保良局何鴻樂社區書院和香港專業教育學院（屯門和摩利臣山分校）的法律系學生分別到訪本處。

In addition, the legal studies students of the HKU SPACE Community College, HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College and the Hong Kong Institute of Vocational Education (Tuen Mun and Morrison Hill) visited us in April, May 2016 and March 2017 respectively.



香港大學專業進修學院保良局何鴻樂社區書院到訪
Visit by the HKU Space Po Leung Kuk Stanley Ho Community College

香港專業教育學院到訪
Visit by the Hong Kong Institute of Vocational Education



「中止為文書註冊的一般原因」客戶交流會

為使客戶更清楚認識和了解本處中止為文書註冊的一般原因，我們在2016年11月和12月為99名來自各律師事務所及政府部門的參加者舉辦了五場客戶分享交流會。我們並向與會者推廣使用電子註冊摘要表格及電子提示服務。交流會的反應良好，是一個有效的平台，讓我們與客戶就使用本處的服務分享經驗和交流意見。

“Meet the Clients Sessions” on “Common Reasons for Withholding Instruments from Registration”

Five sharing sessions, with a total of 99 participants from solicitors firms and Government departments, were held in November and December 2016 for enhancing participants' knowledge and understanding of the common reasons for withholding instruments from registration and for promoting the use of the e-Memorial Form and the e-Alert Service. The activity was well received and had provided an effective platform for sharing of experience and views with our customers on using our services.



為認可機構提供電子提示服務的簡介會

為籌備於2017年2月推出供《銀行業條例》下的認可機構(即持牌銀行、有限制牌照銀行及接受存款公司)訂購的電子提示服務，本處於2017年1月舉辦了四場簡介會，讓有關認可機構清楚了解相關服務的安排和申請手續。簡介會共有125名來自67間認可機構的代表出席，反應熱烈。

Briefing on e-Alert Service for Authorised Institutions

To prepare for the launch of an e-Alert Service for Authorised Institutions (AIs) under the Banking Ordinance (i.e. licensed banks, restricted licence banks and deposit-taking companies) in February 2017, four briefing sessions were held in January 2017 to provide the AIs with a better understanding of the service arrangements and application procedures. A total of 125 representatives from 67 AIs had attended the briefing sessions with overwhelming responses.



溝通渠道

土地註冊處通函

在2016/17年度，我們發出了一份通函，讓法律界人士和客戶知悉本處推出的新產品／服務。

《土地註冊處通訊》

本處在2016年11月發布的《土地註冊處通訊》電子版本採用了嶄新、生動和具適應性的網頁設計，向客戶介紹部門的新猷、服務和活動。

資料單張

年內，我們更新了資料單張的內容，以提供本處服務的最新資訊。

新聞稿

我們不時發放新聞稿公布本處的最新服務資訊，以及提供土地註冊及查冊的定期統計數字。

客戶服務熱線

本處的客戶服務熱線由互動話音系統支援，透過預錄訊息和職員接聽服務提供全面的資訊。當系統接駁至個別支援服務小組時，會提供輪候次序的服務。透過與效率促進組轄下的1823電話中心合作，本處提供每天24小時的熱線查詢服務。

土地註冊處網站

年內，共超逾700萬人次瀏覽本處網站，當中有73%的人次瀏覽中文網頁，27%的人次瀏覽英文網頁。

Communication Channels

Land Registry Circular Memoranda

In 2016/17, we issued a Land Registry Circular Memorandum to update legal practitioners and customers on our new product/services.

Land Registry News

An electronic issue of the Land Registry News with a new dynamic and responsive layout was released in November 2016 to keep our customers updated on the Land Registry's initiatives, services and activities.

Information Leaflets

During the year, we updated the information leaflets to provide latest information on our services.

Press Releases

We issue press releases from time to time to announce the Land Registry's latest service updates and provide regular statistics on land registration and search.

Customer Service Hotline

Our Customer Service Hotline supported by an Interactive Voice Response System offers a whole range of information through recorded messages and manned operator service. A queuing service for specific service help desks is also available. Through collaboration with the Efficiency Unit's 1823 Call Centre, our hotline enquiry service is provided 24 hours a day.

Land Registry's Website

During the year, there were 7.0 million visits (73% in the Chinese language and 27% in the English language) to the Land Registry's website.





獎項

2016年「申訴專員嘉許獎」

部門恭賀本處的文書主任余田田女士榮獲2016年的「申訴專員嘉許獎」—公職人員獎。余女士致力以專業態度提供優質的客戶服務，是次獲獎乃實至名歸。

Awards

The Ombudsman's Awards 2016

Congratulations to our Clerical Officer, Ms YU Tin-tin, Doris who was awarded "The Ombudsman's Awards 2016 for Officers of Public Organisations". Ms YU's dedication and professionalism in delivering a high standard of customer service was well recognised.

「ERB人才企業嘉許計劃」

僱員再培訓局於2009年推出「ERB人才企業嘉許計劃」。本處獲授予「人才企業」稱號，為期兩年（由2015年4月1日至2017年3月31日），以表揚我們在人力培訓及發展的卓越表現。

ERB Manpower Developer Award

The Employees Retraining Board (ERB) launched the “ERB Manpower Developer Award Scheme” in 2009. Under the Scheme, the Land Registry was accredited “Manpower Developers” for two years from 1 April 2015 to 31 March 2017 in recognition of our achievements in manpower training and development.

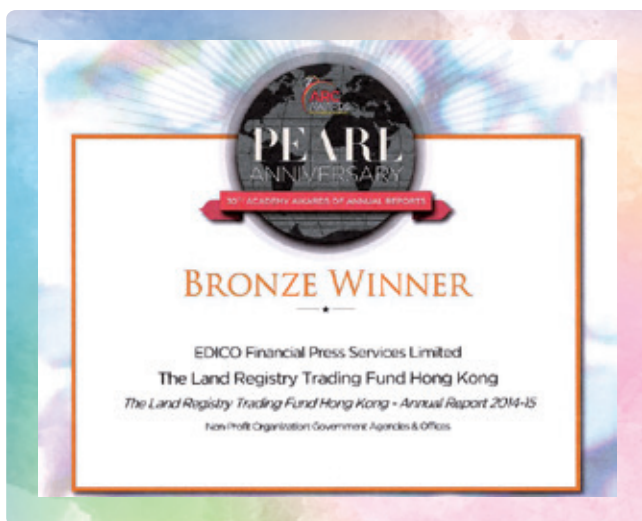


2016年「國際年報比賽大獎」

《土地註冊處營運基金2014/15年報》榮獲由美國MerComm, Inc舉辦的2016年「國際年報比賽大獎：政府機構及辦事處」組別的銅獎，該獎項激勵我們追求優質的年報製作。「國際年報比賽大獎」已舉辦26屆，是全球最大型的國際性比賽，以表彰製作卓越的年報。

International Annual Report Competition (ARC) Awards 2016

The Land Registry Trading Fund Annual Report 2014/15 won the International ARC Awards 2016 — Bronze in the category of “Non-Profit Organizations — Government Agencies & Offices” organised by the MerComm, Inc in the United States. The Award had provided positive reinforcement for our pursuit for quality production of our annual report. The International ARC Awards 2016, in its twenty-sixth year, is the world’s largest international competition honoring excellence in annual reports.



項目發展與新服務

電子註冊摘要表格

電子註冊摘要表格是註冊摘要表格的電子範本，本處在部門網站分別備有基本版和具資料匯入功能的版本供免費下載。基本版內置自動填寫功能，讓用戶在填寫註冊摘要表格時，可從「綜合註冊資訊系統」檢索相關的物業資料作參考。若用戶須以同一套基本資料處理一連串交易或物業項目，具備資料匯入功能的電子註冊摘要表格可讓其從電腦試算表輸入相關資料，一舉製備多份註冊摘要表格。

在所有連同文書一併遞交註冊的註冊摘要中，電子註冊摘要表格的使用已超逾60%並正穩步增加。本處會繼續留意用戶的回應，以期進一步提升服務。

跨部門的項目

為方便市民取得全面的物業資訊，本處一直提供物業地址資料，以配合差餉物業估價署為「物業資訊網」進行的地址配對工作。我們亦在「綜合註冊資訊系統」網站提供連接至「物業資訊網」的超連結，令查閱物業紀錄更為方便。

Development Projects and New Services

e-Memorial Form

The e-Memorial Form is an electronic template of the memorial form provided by the Land Registry for free downloading from our homepage. Two versions of the e-Memorial Form are available including a basic version and one with data import function. The basic version has an auto-fill function enabling users to retrieve property particulars from the IRIS for reference while they are filling in the memorial form. For users handling a series of transactions or property projects with the same set of basic information, the form with data import function enables transfer of the relevant information from a computer spreadsheet to multiple memorial forms in one go.

The e-Memorial Form has been used for over 60% of the total number of memorials delivered with the instruments for registration and the usage is increasing steadily. The Land Registry will continue to monitor users' feedback to identify room for further enhancement.

Inter-departmental Project

The Land Registry has been collaborating with the Rating and Valuation Department in the Property Information Online (PIO) Service through supplying and aligning address information to facilitate the public to obtain comprehensive property information. A hyperlink to the PIO is available on the IRIS website to further enhance the convenience of searching property records.

電子提示服務

本處於2015年7月20日推出供業主訂購的電子提示服務。每當有涉及相關物業的文書遞交註冊，本處便會向業主發出電郵提示通知。這項服務提供方便及有效的途徑，讓業主身處任何地方也可輕易監察有否影響其物業的文書遞交註冊。

由2017年2月1日起，本處另外修訂了電子提示服務，並將該服務擴展至《銀行業條例》下的認可機構（即持牌銀行、有限制牌照銀行及接受存款公司），以助認可機構更有效管理按揭貸款的信貸風險。該等認可機構在相關業主的同意下訂購這項服務後，每當已承按的物業有再按押記／按揭文件交付本處辦理註冊時，便會收到本處發出的電子提示訊息。

e-Alert Service

The Land Registry launched the e-Alert Service on 20 July 2015 for property owners on a subscription basis. The service provides email alerts to property owners when instruments are lodged for registration against their properties. It offers a convenient and useful means for property owners to monitor anywhere with ease if any instrument affecting their properties has been lodged for registration.

We modified the e-Alert Service and extended it to the Authorised Institutions (AIs) under the Banking Ordinance (i.e. licensed banks, restricted licence banks and deposit-taking companies) to help them better manage credit risks in mortgage lending with effect from 1 February 2017. The AIs, with consent from property owners concerned for subscribing to our Service, will receive electronic notifications from the Land Registry when further charge/mortgage documents in respect of the properties mortgaged to the AIs concerned are lodged for registration with the Land Registry.



未來計劃

電子提示服務

本處會繼續監察用戶的意見，從而進一步提升電子提示服務。

Future Plan

e-Alert Service

The Land Registry will continue to monitor users' feedback to identify room for further enhancement of the e-Alert Service.